



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

CEP/AC.13/2005/7  
27 January 2006

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

**КОМИТЕТ ПО ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ ПОЛИТИКЕ**

**Руководящий комитет ЕЭК ООН по образованию  
в интересах устойчивого развития**

Первое совещание

Женева, 13-14 декабря 2005 года

**Доклад о работе совещания**

1. Первое совещание Руководящего комитета ЕЭК ООН по образованию в интересах устойчивого развития состоялось в Женеве 13 (вторая половина дня) - 14 декабря 2005 года.
2. На совещании присутствовали делегаты из Австрии, Албании, Армении, Бельгии, бывшей югославской Республики Македонии, Венгрии, Германии, Греции, Грузии, Израиля, Ирландии, Испании, Италии, Казахстана, Канады, Кипра, Кыргызстана, Латвии, Литвы, Мальты, Нидерландов, Норвегии, Польши, Республики Молдова, Российской Федерации, Румынии, Сербии и Черногории, Словении, Соединенного Королевства, Туркменистана, Украины, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции и Эстонии. Также присутствовали представители Комиссии Европейских сообществ.

3. В работе совещания приняли участие представители следующих организаций системы Организации Объединенных Наций: Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и Организации Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО).
4. Были представлены следующие межправительственные организации: Совет Европы, Европейское агентство по окружающей среде (ЕАОС) и Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ).
5. На совещании были представлены Региональный экологический центр для Центральной и Восточной Европы (РЭЦ-ЦВЕ), Региональный экологический центр для Центральной Азии (РЭЦ-ЦА), Региональный экологический центр для Кавказа и Региональный экологический центр для Республики Молдова.
6. Присутствовали представители следующих научных и исследовательских учреждений: Глобальной ассоциации общего и университетского образования (ГЕДУК), организации "Коперникус кампус" и Сети инициатив в области охраны окружающей среды и образования (ENSI). Также был представлен Европейский ЭКО-Форум - коалиция природоохранных организаций граждан.

## **I. ОТКРЫТИЕ, ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ И УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ**

7. Совещание открыл исполняющий обязанности Исполнительного секретаря ЕЭК ООН г-н Паоло Гаронна, который подчеркнул важную роль образования в достижении устойчивого развития путем укрепления взаимопонимания в сфере культуры, расширения знаний и навыков. Он также выделил роль науки в осуществлении ОУР. Он подчеркнул, что, благодаря всеохватывающему и комплексному характеру ОУР, ключевой предпосылкой для его успешного осуществления является эффективное сотрудничество между органами власти на различных уровнях и участниками данного процесса. Он выразил свое удовлетворение тем фактом, что на совещании представлены правительства, а также широкий круг участников, и он особо приветствовал ЮНЕСКО в качестве ключевого партнера.
8. Руководящий комитет избрал своим председателем г-на Андреаса Караманоса, Генерального секретаря по вопросам образования министерства национального образования и культур Греции, и заместителем Председателя г-жу Виолету Иванову, начальника Отдела экологической политики и европейской интеграции министерства экологии и природных ресурсов Республики Молдова.

9. Г-н Караманос в своем вступительном слове выразил признательность за его избрание Председателем этого динамичного и новаторского органа и выразил свое убеждение в том, что работа Руководящего комитета окажется успешной. Он представил своего помощника г-на Микаэла Скуллоса, члена Национального комитета по ОУР Греции и Председателя Отделения информации по окружающей среде, культуре и устойчивому развитию в Средиземноморье (МИО-ЕКСДЕ).

10. В целях обеспечения сбалансированной представленности различных субрегионов ЕЭК ООН Руководящий комитет избрал в члены своего Президиума представителей следующих стран: Грузии, Кыргызстана и Республики Молдова (Восточная Европа, Кавказ и Центральная Азия); Сербии и Черногории (Юго-Восточная Европа); Канады (Северная Америка) и Франции, Греции, Италии и Норвегии (другие государства - члены ЕЭК ООН). Председатель и заместитель Председателя Комитета будут принимать участие в работе Президиума в своем соответствующем качестве. Один представитель от каждого из следующих участников был приглашен для участия в работе Президиума в качестве наблюдателя: ЮНЕСКО, региональные экологические центры, Европейский ЭКО-Форум и ENSI.

11. Руководящий комитет утвердил свою повестку дня с поправками, внесенными на заседании.

## **II. ПРОЕКТ ПЛАНА РАБОТЫ НА 2005-2007 ГОДЫ: ПОСЛЕДУЮЩИЕ ДЕЙСТВИЯ ПО ПРИНЯТЫМ В ВИЛЬНЮСЕ РАМКАМ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ**

12. Комитет обсудил проект плана работы на 2005-2007 годы (СЕР/АС.13/2005/8), подготовленный секретариатом на основе решений Совещания высокого уровня представителей министерств охраны окружающей среды и образования (Вильнюс, Литва, 2005 год).

### **A. Координация на национальном уровне/уровне штатов и международном уровне**

13. До начала совещания секретариат разослал странам вопросник в отношении некоторых первоначальных мер по осуществлению Стратегии ЕЭК ООН для образования в интересах устойчивого развития и подготовил на основе полученных ответов информационную записку. Документу была дана высокая оценка в качестве важного инструмента для обмена информацией об осуществлении в различных странах.

14. Представители государств-членов кратко проинформировали Комитет о достигнутом до настоящего времени прогрессе в своих соответствующих странах в области осуществления Стратегии. Доклады стран показали, что в государственной политике в области ОУР присутствует ясная тенденция, свидетельствующая о признании ее значимости. Относительно перевода Стратегии ЕЭК ООН на официальные языки и назначения национальных координационных центров и создания консультационного механизма для осуществления Стратегии большинство стран подтвердили, что эти два первоначальных процесса уже начались. Большинство стран также предприняло шаги по внедрению ОУР в свою политику и законодательные документы. Во многих странах вопросы ОУР затрагиваются в национальных стратегиях устойчивого развития, тогда как в некоторых странах она включена в другие документы политики (например, стратегии по охране окружающей среды). Некоторые страны уже приступили к разработке своих национальных планов осуществления и внедрения ОУР в учебные программы и планы обучения на всех уровнях образования. Отсутствие ресурсов указывалось в качестве главного препятствия для осуществления ОУР, с которым сталкиваются некоторые страны с экономикой переходного периода. Многие страны организовали вебсайты, предлагающие информацию, относящуюся к ОУР. Большинство стран поддерживает организацию различных конференций, семинаров и других соответствующих мероприятий. Имеется ряд хороших примеров субрегионального сотрудничества, включая процесс "Балтика-21" и связанные с ОУР процессы в субрегионах Центральной Азии, Кавказа и Средиземноморья. Председатель завершил обсуждение, указав, что его результаты демонстрируют наличие как надлежащей основы, так и конструктивного духа для успешного осуществления Стратегии. (С текстами выступлений можно ознакомиться по адресу [www.unece.org/env/esd/SC.Meet.htm](http://www.unece.org/env/esd/SC.Meet.htm).) В целях обеспечения транспарентности и эффективной коммуникации на национальном и международном уровнях Комитет просил секретариат разместить список координационных центров, выделенных для ОУР, на официальном сайте ЕЭК ООН.

## **В. Укрепление потенциала и обмен опытом**

15. Руководящий комитет обсудил мероприятия, направленные на укрепление потенциала и обмен опытом. К их числу принадлежат субрегиональные/тематические рабочие совещания, сборники, содержащие национальную надлежащую практику, тематические исследования и использование электронных средств.

16. Субрегиональные/тематические рабочие совещания. Председатель проинформировал делегатов о том, что рабочее совещание по региону ЮВЕ, первоначально запланированное на май 2007 года, состоялось 28 ноября 2005 года в Афинах по приглашению правительства Греции. Проведение этого рабочего совещания

было организовано в увязке с Конференцией по началу проведения Десятилетия ООН по ОУР в Средиземноморском регионе. Г-н Скуоллос, который являлся Докладчиком Конференции и Председателем рабочего совещания, кратко сообщил Комитету об основных результатах обоих мероприятий. (С дополнительной информацией можно ознакомиться по адресу: [www.unece.org/env/esd/WorkshSEE.htm](http://www.unece.org/env/esd/WorkshSEE.htm).) Что касается предлагаемых субрегиональных рабочих совещаний для Северной Америки и Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии (ВЕКЦА), то Комитет просил секретариат поддерживать контакты по этому вопросу с заинтересованными странами и держать в курсе событий Президиум и Комитет.

17. Комитет был также проинформирован о других субрегиональных мероприятиях, связанных с ОУР, включая различные конференции, проводившиеся в странах Центральной Азии и Кавказа, и о предстоящей конференции по ОУР, которая будет организована под эгидой Европейского союза (ЕС), в котором председательствует Австрия. (С дополнительной информацией о субрегиональных мероприятиях можно ознакомиться по адресу: [www.unece.org/env/esd/events.htm](http://www.unece.org/env/esd/events.htm).) Для обеспечения лучшего обмена информацией на субрегиональном и региональном уровнях делегатам было предложено представить секретариату соответствующую информацию о намечаемых мероприятиях, с тем чтобы секретариат смог разместить эту информацию в разделе "Мероприятия" вебсайта ЕЭК ООН. Аналогичная просьба была сделана в отношении вебсайтов, относящихся к ОУР.

18. *Компиляция материалов о национальной эффективной практике, тематические исследования и использование электронных средств.* Подготовка компиляции материалов об эффективной практике была поддержана большинством делегатов в качестве важного вклада в проведение шестой Конференции министров "Окружающая среда для Европы" (Белград, октябрь 2007 года). Было решено, что секретариат в консультации с Президиумом подготовит формуляр по эффективной практике, который будет разослан государствам-членам.

19. Тематические исследования были сочтены ценным средством наглядной демонстрации достижений и проблем в области осуществления Стратегии. Несколько государств-членов, включая Норвегию, Финляндию и Словению, вызвались подготовить первое представление данных для Белградской конференции с использованием индикаторов, разработанных Группой экспертов ЕЭК ООН по индикаторам. Было решено, что Группа экспертов подготовит для этой цели список отдельных индикаторов. Секретариату было предложено держать этот вопрос под контролем.

20. Делегаты приветствовали предложение ЮНЕСКО использовать совместно с ЕЭК ООН раздел ее вебпортала по ДОУР ([www.unesco.org/education/desd](http://www.unesco.org/education/desd)). Этот портал облегчит обмен опытом, проектами и другой информацией. В настоящее время в этом разделе портала ЮНЕСКО имеется ряд ссылок на сайт ЕЭК ООН. ЕЭК ООН будет регулярно обновлять свой вебсайт по ОУР. Координационным центрам было предложено информировать секретариат об инициативах, относящихся к ОУР+ в своих странах и субрегионах.

### **С. Рассмотрение осуществления: индикаторы и отчетность**

21. Г-н Рул ван Раай, Председатель Группы экспертов, сообщил о прогрессе, достигнутом в разработке индикаторов (см. СЕР/АС.13/2005/9 и его презентацию с использованием программы PowerPoint). Главной задачей, стоящей перед Группой экспертов, является обеспечение того, чтобы индикаторы отражали оба аспекта мандата: "осуществление" как процесс и "эффективность осуществления" как качественную характеристику процесса и его результата, включая долгосрочные последствия ОУР. Делегаты приветствовали результаты работы Группы, охарактеризовав их как значимые и новаторские. Они представили целый ряд замечаний по индикаторам. Делегаты решили, что общее число индикаторов следует уменьшить, с тем чтобы обеспечить возможность осуществления реалистического и эффективного процесса представления данных. Было также рекомендовано изучить возможность преобразования некоторых количественных индикаторов в качественные. В то же время некоторые страны поставили под вопрос полезность некоторых индикаторов, относящихся к начальным мерам и результатам (например, "количество книг"), подчеркнув важность индикаторов конечных последствий (например, использовались ли книги и насколько они оказались полезными). Было внесено предложение о введении индикатора, который характеризовал бы синергизм между мерами, принятыми для осуществления Десятилетия образования в интересах устойчивого развития ООН и Стратегией ЕЭК ООН для образования в интересах устойчивого развития. Некоторые страны отметили небольшое количество индикаторов по формальному и неформальному обучению и просвещению, в то же время признав трудность измерения этих видов деятельности. Некоторые страны с федеральной структурой управления выразили обеспокоенность по поводу трудности сбора некоторых данных в связи с наличием децентрализованных систем образования в этих странах. Было пояснено, что это беспокойство будет рассеяно наличием положений "соответствующим образом" и "как понимается в вашей системе образования". Таким образом, для стран с федеральной структурой окончательные данные будут представлять собой компиляцию данных, представленных различными образованиями подгосударственного уровня.

22. Было решено, что делегаты направят свои замечания по проекту индикаторов в письменном виде в секретариат до 20 января 2006 года. После учета замечаний Руководящего комитета окончательные результаты работы группы будут представлены на одобрение второго совещания Руководящего комитета.

23. Что касается механизма представления отчетности, то Комитет вынес решение в отношении предложения, представленного в проекте плана работы по осуществлению (СЕР/АС.13/2005/8, глава 1.3). В отношении формы представления отчетности Комитет согласился с предложением, в которое было внесены поправки Группой экспертов (СЕР/АС.13/2005/9, приложение I).

24. Кроме того, Группе экспертов было предложено представить список ключевых индикаторов, который использовался бы правительствами, выразившими готовность подготовить свои первые доклады об осуществлении к Белградской конференции.

#### **D. Финансовые механизмы**

25. Председатель довел до сведения Комитета доклад об использовании средств, подготовленный секретариатом, и подчеркнул важность обеспечения стабильного и предсказуемого финансирования для эффективного осуществления Стратегии. Секретариат выразил свое удовлетворение в связи со всеми полученными взносами и подчеркнул, что они помогли сделать возможным региональный процесс осуществления. Делегаты были также проинформированы об объявленных и произведенных взносах начиная с августа 2005 года. Взносы в целевой фонд ЕЭК ООН были произведены следующими странами: Италия (20 000 евро), Швеция (27 000 евро), Франция (5 000 евро). Взносы натурой были предоставлены Нидерландами и ОБСЕ для поддержки деятельности Группы экспертов по индикаторам и Грецией для организации субрегионального рабочего совещания для Юго-Восточной Европы. Следующие страны объявили о своих взносах: Хорватия (2 000 евро), Бельгия (2 000 евро) и Норвегия (100 000 норвежских крон). Германия, Греция и Румыния указали о своем желании предоставить финансовую поддержку. Для облегчения привлечения средств Комитет решил организовать "совещание доноров" в увязке со своим вторым совещанием.

26. Принимая во внимание основные результаты обсуждения, Руководящий комитет принял с внесенными поправками свой план работы по осуществлению.

### **III. МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ШЕСТОЙ КОНФЕРЕНЦИИ "ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА ДЛЯ ЕВРОПЫ"**

27. Секретариат проинформировал делегатов об основных соответствующих результатах первого совещания Рабочей группы старших должностных лиц (12-13 октября 2005 года), межправительственного подготовительного органа Конференции. Рабочая группа решила, что Белградская конференция состоится в начале октября 2007 года и будет сосредоточена на эффективности осуществления обязательств. ОУР получило серьезную поддержку в качестве потенциального пункта повестки дня, однако было подчеркнуто, что любое предложение следует подготовить таким образом, чтобы оно привлекло внимание министров. Для обеспечения равного участия секторов образования и окружающей среды сегмент, посвященный ОУР, будет представлять собой двустороннюю отдельную сессию.

28. Председатель особо остановился на графике проведения подготовительного процесса: промежуточный проект предложения для Белградской конференции мог бы быть обсужден Рабочей группой старших должностных лиц уже в июне 2006 года. Проработанный проект документа следует подготовить на трех официальных языках ЕЭК ООН к совещанию Рабочей группы старших должностных лиц в октябре 2006 года. Окончательные материалы для Белградской конференции следует подготовить к началу апреля 2007 года.

29. Комитет обсудил основную направленность предложения по ОУР для Белградской конференции. Он предложил провести общее пленарное заседание, на котором было бы рассмотрено сотрудничество в области ОУР между секторами охраны окружающей среды и образования и вопросы регионального сотрудничества в интересах осуществления Стратегии. Заседание могло бы сочетаться с тематическим обсуждением в группах, за которыми последовали бы интерактивные дебаты о роли ОУР в решении возникающих проблем, связанных с УР. В качестве справочных материалов для сессии можно было бы подготовить следующие: компиляцию надлежащей практики; пилотные проекты по представлению отчетности тех стран, которые добровольно осуществляют эту деятельность, с использованием отобранного набора индикаторов; и первый доклад с обзором прогресса в области осуществления на основе ответов стран. Одним из вопросов для решения министрами могло бы быть продолжение данного процесса. Комитет поручил Президиуму: а) продолжать работу по этим предложениям с учетом графика подготовки к Белградской конференции и финансовых ресурсов, имеющихся для осуществления этих видов деятельности; б) представить эти предложения Рабочей группе старших должностных лиц; и в) сообщить о результатах следующему совещанию Руководящего комитета.



#### **IV. ВЗАИМНЫЕ СВЯЗИ И ВОЗМОЖНЫЕ ВЗАИМНЫЕ ВЫГОДЫ ПРОЦЕССА ЕЭК ООН И ДРУГИХ ПРОЦЕССОВ ОУР**

30. Делегаты решительно поддержали укрепление синергизма между деятельностью в области ОУР, осуществляемой в рамках Десятилетия ООН по ОУР, стратегии ЕЭК ООН для ОУР и Комиссии ООН по УР. Германия представила в Комитет свои планы организации конференции по Десятилетию ООН по ОУР в 2009 году. Организация "Коперникус-Кампус" сообщила о разработке руководящих принципов включения УР в сферу высшего образования в Европе в рамках Болонского процесса. Региональные экологические центры для Кавказа и для Центральной Азии провели брифинги по организованным в последнее время конференциям по ОУР в своих соответствующих субрегионах; ENSI предоставила информацию о деятельности, относящейся к ОУР; и РЭЦ-ЦВЕ представил Комитету обновленную информацию об его проектах в странах ВЕКЦА. ОБСЕ представила ряд примеров своей работы по ОУР - например, деятельность Орхусских центров, организация семинаров и летних лагерей и опубликование "Зеленой папки".

#### **V. РАСПИСАНИЕ СОВЕЩАНИЙ**

31. Группа экспертов по индикаторам планирует собраться в марте и мае 2006 года. Руководящий комитет решил провести свое следующее совещание 4-5 декабря 2006 года в Женеве. Первое совещание Президиума состоится 14 декабря 2005 года (после совещания Руководящего комитета), а второе совещание намечено на конец февраля 2006 года и приурочено к совещанию Исполнительного комитета Рабочей группы старших должностных лиц для подготовки Белградской конференции.

#### **VI. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ**

32. Кыргызстан подчеркнул важность финансовой поддержки для субрегиона Центральной Азии, в частности в ходе первого этапа осуществления Стратегии, и просил рассматривать этот субрегион в качестве пилотного.

#### **VII. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ЗАВЕРШЕНИЕ РАБОТЫ СОВЕЩАНИЯ**

33. Председатель подытожила принятые решения и ключевые вопросы, затронутые в ходе обсуждений. Президиуму и секретариату было предложено держать под контролем осуществление решений Руководящего комитета в целях подготовки ко второму

совещанию Комитета. Секретариату было предложено завершить подготовку доклада и списка участников для распространения среди делегатов после совещания. Председатель поблагодарил всех участников за их конструктивный вклад и объявил совещание закрытым.

-----